



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

ICE / VII/3

ORIGINAL: anglais

DATE: 26 avril 1977

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

COMITE D'EXPERTS POUR LA
COOPERATION INTERNATIONALE EN MATIERE D'EXAMEN

Septième session

Genève, 17 mai 1977

COOPERATION EN MATIERE D'EXAMEN DES VARIETES
DE PLANTES MARAICHÈRESObservations et propositions de la Section potagère de l'ASSINSEL

La Section potagère de l'ASSINSEL a transmis, le 21 avril 1977, pour que le Comité d'experts pour la coopération internationale en matière d'examen les étudie à sa septième session, les observations et propositions relatives à la coopération en matière d'examen des variétés de plantes maraichères qui figurent respectivement à l'annexe I et à l'annexe II du présent document. Les propositions qui figurent à l'annexe II remplacent celles figurant à l'annexe II du document ICE/VI/4.

[Les annexes suivent]

LETTRE DU PRESIDENT DE LA SECTION POTAGERE DE L'ASSINSEL
AU SECRETAIRE GENERAL ADJOINT DE L'UPOV
EN DATE DU 24 AVRIL 1977

Objet : Propositions de la Section potagère de l'ASSINSEL relatives à la coopération en matière d'examen des variétés de plantes maraîchères.

Votre référence : 1346-082 du 13 décembre 1976.

La Section potagère de l'ASSINSEL s'est réunie à Londres, le 20 avril 1977.

Nous vous remercions de votre réaction à nos activités; nous aimerions cependant souligner que notre groupe n'a pas émis de proposition, mais simplement une suggestion qui vise à démontrer de façon plus précise que :

- a) les obtenteurs du domaine maraîcher sont disposés à accepter une centralisation de l'examen en culture qui est aussi poussée que possible, tout en restant pratique, de façon à réduire le coût et la durée de la procédure d'examen.

Nos idées sont fondées sur le principe suivant : un seul examen - un seul paiement des taxes;

- b) la centralisation devrait s'appliquer à des espèces importantes du point de vue économique telles que le pois, le haricot, la laitue, le chou, le chou-fleur, la carotte, l'oignon, la betterave potagère, ainsi qu'à des espèces qui ne sont que localement importantes, comme le poivron, le melon, le céleri-rave, l'épinard.

Etant donné que les décisions relatives à la centralisation sont du ressort des gouvernements, et qu'elles font l'objet d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre Etats membres, nous ne nous dissimulons pas que la liste que nous avons suggérée peut être modifiée. Par ailleurs, avec l'adhésion de nouveaux Etats membres il est nécessaire et souhaitable de réexaminer périodiquement les responsabilités confiées à chaque Etat membre quant à l'examen centralisé.

Cependant, la liste suggérée reflète le point de vue actuel de la Section potagère de l'ASSINSEL. Nous notons avec satisfaction que le Comité d'experts pour la coopération internationale en matière d'examen attache une grande importance à nos suggestions. Sur cette base, nous avons minutieusement révisé notre liste de suggestions. La nouvelle version de la liste est jointe à la présente.

Nous aimerions souligner l'importance de l'harmonisation pour nos suggestions sur la centralisation des essais. Il semble indispensable qu'il y ait unité d'opinion sur les variétés au sein des Etats membres et similitude dans l'application pratique des principes directeurs d'examen de l'UPOV pour ouvrir la voie aux accords bilatéraux ou multilatéraux sur la centralisation de l'examen.

La Section potagère de l'ASSINSEL est plutôt préoccupée par votre remarque selon laquelle "des difficultés pourraient apparaître si l'on distinguait des types de variétés (par exemple des oignons de jours longs et des oignons de jours courts) et si l'on confiait l'examen de ces différents types de variétés à des services différents."

Nous voudrions rappeler que la centralisation devrait permettre d'effectuer les examens en des endroits qui garantissent les meilleurs résultats. C'est pourquoi, la distinction entre groupes écologiques semble inévitable, en particulier chez l'oignon, mais également chez le haricot, le chou-fleur ainsi qu'entre variétés de serre et variétés de plein air chez, au moins, la tomate, la laitue et le concombre.

Les cas tangents du point de vue classification sont à résoudre par des essais en plusieurs endroits. A notre avis, ces cas ne devraient pas constituer un motif pour s'écarter du principe raisonnable que des groupes écologiques de variétés, qui sont parfaitement définissables, doivent être distingués.

Nous vous invitons à porter ces questions à l'ordre du jour de la session du 17 mai 1977 du Comité directeur technique.

[L'annexe II suit]

A.S.S.I.N.S.E.L.

April 20th, 1977.

- (1) State offering its facilities for other UPOV member states.
 (2) ASSINSEL-suggested state(s) to serve as central testing authority for all other UPOV member states.

- (1) Etat offrant ses possibilités d'examen pour les autres états-membres de l'UPOV.
 (2) Etat(s) proposé(s) par l'ASSINSEL pour servir d'autorité centrale d'examen pour tous les autres états-membres de l'UPOV.

- (1) Staat, der seine Prüfungs-Möglichkeiten anderen UOPV-Mitgliedstaaten zur Verfügung stellt.
 (2) Staat(en), von ASSINSEL als zentrale Prüfungs-Stelle für alle anderen UPOV-Mitgliedstaaten suggeriert.

LATIN	ENGLISH	:	(1)	:	(2)
	FRANÇAIS	:		:	
	DEUTSCH	:		:	
Allium cepa	Onion, long day types	:	-	:	NL, UK
	Oignon, types jours longs	:		:	
	Zwiebel, Langtagtypen	:		:	
Allium cepa	Onion, medium and short day types	:	-	:	F
	Oignon, types jours moyens et courts	:		:	
	Zwiebel, Mittlere Tag- und Kurztagtypen	:		:	
Allium porrum	Leek	:	DK	:	F and possibly
	Poireau	:		:	DK
	Porree	:		:	
Allium schoenoprasum	Chives	:	-	:	DK
	Ciboulette	:		:	
	Schnittlauch	:		:	
Anethum graveolens	Dill	:	S	:	S
	Aneth	:		:	
	Dill	:		:	
Anthriscus cerefolium	Chervil	:	-	:	NL
	Cerfeuil	:		:	
	Kerbel	:		:	

ICE/VII/3
Annex II/Annexe II/Anlage II
page 2/Seite 2

Apium graveolens	Root celery Céleri-rave Knollensellerie	: D	: D
Apium graveolens	Leaf and petiole celery Céleri en braches et à feuilles Stengel- und Blattsellerie	: -	: F
Beta vulgaris var. rubra	Red table beet Betterave rouge Rote Rübe/ Randen	: DK, F	: NL
Brassica campestris var. rapa	Turnip (fodder and table) Navet (fourrager et potager) Herbstrübe und Speiserübe	: NL	: NL
Brassica oleracea capitata f. alba	White cabbage Chou cabus blanc Weisskohl	: -	: NL, UK
Brassica oleracea capitata f. sabauda	Savoy cabbage Chou de Milan Wirsing	: -	: NL
Brassica oleracea capitata f. rubra	Red cabbage Chou rouge Rotkohl	: D	: NL
Brassica oleracea var. acephala	Kale, Borecole Chou frisé Grünkohl	: -	: DK
Brassica oleracea var. botrytis	Cauliflower, early types Chou-fleur, types précoces Blumenkohl, frühe Typen	: -	: DK
Brassica oleracea var. botrytis	Cauliflower, late types Chou-fleur, types tardifs Blumenkohl, späte Typen	: -	: F, UK
Brassica oleracea var. cymosa	Green sprouting broccoli Broccoli Brokkoli	: -	: UK
Brassica oleracea var. gemmifera	Brussels sprouts Choux de Bruxelles Rosenkohl	: -	: UK
Capsicum annuum	Sweet pepper Poivron, piment doux Paprika	: F	: F
Cichorium endivium	Leaf chicory Chicorées scaroles et frisées Endivien	: F	: F
Cichorium intybus	Witloof chicory Chicorée witloof ou endive Zichoriensalat, Chicoree	: -	: NL

Cucumis melo	Melon	:	-	:	F
	Melon	:		:	
	Melone	:		:	
Cucumis sativus	Cucumber, greenhouse types	:	-	:	NL
	Concombre, types de serre	:		:	
	Hausgurken	:		:	
Cucumis sativus	Cucumber, field and pickling types	:	-	:	D, F
	Concombre, types de pleine terre et cornichons	:		:	
	Freiland- und Essiggurken	:		:	
Cucurbita maxima	Squash, giant types	:	-	:	F
	Potiron, Citrouille	:		:	
	Riesenkürbis	:		:	
Cucurbita pepo	Vegetable marrow, summer squash	:	-	:	F
	Courgette	:		:	
	Gartenkürbis	:		:	
Daucus carota	Carrot	:	-	:	F, UK
	Carotte	:		:	
	Möhren und Karotten	:		:	
Lactuca sativa	Lettuce, greenhouse types	:	-	:	NL
	Laitue, types de serre	:		:	
	Salat, Typen für unter Glas	:		:	
Lactuca sativa	Lettuce, outdoor types	:	-	:	F
	Laitue, types de pleine terre	:		:	
	Salat, Freilandtypen	:		:	
Lepidium sativum	Cress	:	NL	:	NL
	Cresson alénois	:		:	
	Gartenkresse	:		:	
Pastinaca sativa	Parsnip	:	-	:	UK, S
	Panais	:		:	
	Pastinake	:		:	
Petroselinum sativum	Leaf parsley	:	-	:	D, and possibly F
	Persil à feuilles	:		:	
	Blätterpetersilie	:		:	
Petroselinum sativum	Root parsley	:	DK	:	D
	Persil à racine	:		:	
	Wurzelpetersilie	:		:	
Phaseolus coccineus	Runner Beans	:	UK	:	UK
	Haricots d'Espagne	:		:	
	Prunkbohnen	:		:	
Phaseolus vulgaris var. nana	Dwarf beans (with string)	:	-	:	F
	Haricots nains (avec fil)	:		:	
	Buschbohnen (mit Fäden)	:		:	
Phaseolus vulgaris var. nana	Dwarf beans stringless	:	-	:	D, NL
	Haricots nains sans fil	:		:	
	Buschbohnen ohne Fäden	:		:	

ICE/VII/3
Annex II/Annexe II/Anlage II
page 4/Seite 4

Phaseolus vulgaris	Pole beans	:	-	:	F
	Haricots à rames	:		:	
	Stangenbohnen	:		:	
Pisum sativum	Peas, wrinkled seeded	:	-	:	D, UK
	Pois, grain ridé	:		:	
	Markerbsen	:		:	
Pisum sativum	Peas, smooth seeded	:	-	:	F
	Pois, grain lisse	:		:	
	Palerbsen	:		:	
Pisum sativum	Sugar peas	:	-	:	F
	Pois mangetout	:		:	
	Zuckererbsen, Kiefelerbsen	:		:	
Raphanus sativus	Radish	:	D, NL	:	F
var. radicula	Radis	:		:	
	Radieschen	:		:	
Raphanus sativus	Summer radish, rettich	:	D	:	D
var. niger	Radis noir, radis d'été	:		:	
	Rettich	:		:	
Scorzonera hispanica	Salsify	:	-	:	DK
	Scorsonère	:		:	
	Schwarzwurzel	:		:	
Solanum lycopersicon	Tomato greenhouse types	:	-	:	NL
	Tomate types de serre	:		:	
	Haustomaten	:		:	
Solanum lycopersicon	Tomato outdoor and	:	-	:	F
	processing types	:		:	
	Tomate types de pleine terre:	:		:	
	et types d'industrie	:		:	
	Freilandtomaten und	:		:	
	Konserventomaten	:		:	
Solanum melongena	Eggplant, aubergine	:	-	:	F
	Aubergine	:		:	
	Eierfrucht	:		:	
Spinacia oleracea	Spinach	:	NL, D	:	NL, D
	Epinard	:		:	
	Spinat	:		:	
Valerianella oleracea	Corn salad	:	F	:	F
	Mâche, Doucette	:		:	
	Feldsalat	:		:	
Vicia faba	Broad beans	:	UK	:	UK
	Fèves	:		:	
	Puffbohnen	:		:	
		:		:	

[End of document]

[Fin du document]

[Ende des Dokuments]